

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy będą zwoływać społeczność, zadmą, lecz nie będzie to dźwięk urywany.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dźwięk przeciągły sygnałem zwoływania wspólnoty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale gdy będziecie zwoływać lud, zatrąbicie bez wydawania urywanego dźwięku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy zwoływać lud będziecie, trąbić będziecie, a nie będziecie przerywać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz gdy się będzie miał lud zgromadzić, będzie proste brzmienie trąb, a nie przerywając brzmień będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz dla zwołania zgromadzenia nie będziecie trąbić przeciągle.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy będzie się zwoływać zgromadzenie, zatrąbicie zwyczajnie, ale nie dźwiękiem urywanym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast gdy będzie się zwoływać zgromadzenie, zatrąbicie, lecz nie będziecie trąbić alarmu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na zwołanie zgromadzenia zatrąbicie niezbyt głośno.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy natomiast wypadnie zwołać zgromadzenie ludu, wtedy też zatrąbicie, ale nie przeciągle.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ale gdy ma się zebrać społeczność, będą dąć dźwiękiem przeciągłym, a nieurywanym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли зберете збір, затрубите і не знаком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy wypadnie zwołać zgromadzenie, zadmiecie przeciągle w trąbę ale nie tryumfalnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A gdy zwoływany będzie zбір, macie dąć, ale nie wolno wam wydawać zmiennego dźwięku.

¹⁾ G dod. informację o wyruszeniu plemion obozujących po pozostałych stronach.